

Pšez góry a pšez doły-Wukazenje

Lausitz, Bearb. R. Brück*

The first system of musical notation consists of two staves in 3/4 time, key of B-flat major. The melody is written in the upper staff, and the accompaniment is in the lower staff. The melody begins with a repeat sign and a first ending bracket. A triplet of eighth notes is marked with a '3' above it.

The second system of musical notation consists of two staves in 3/4 time, key of B-flat major. The melody is written in the upper staff, and the accompaniment is in the lower staff. The melody begins with a repeat sign and a first ending bracket. The first ending is marked with a '1.' above it, and the second ending is marked with a '2.' above it. A triplet of eighth notes is marked with a '3' above it. The melody concludes with a sharp sign (#) above the final note.

* nach Leopold Haupt, Jan Arnošt Smoler: Volkslieder der Sorben in Ober- und Niederlausitz, erster Teil, S. 211
dt.: die Weisung oder die Auskunft, 2. Stimme hinzugefügt

11

15

Psez góry a psez doły
 bęży cysta wóda.
 Chtoż jo swóju lubku zgubił
 ju tam zasej namaka.

Durch Berge und Täler
 fließt ein sauberes Wasser.
 Wer seine Liebste verloren hat
 findet sie dort wieder.